

KANTON  
LUZERN

# **Conoscenze del tedesco dei bambini in età prescolare**

*Questionario per i genitori*

*Deutschkenntnisse von Vorschulkindern*

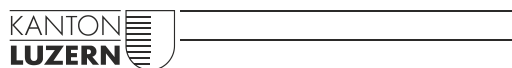
*Elternfragebogen*

*Italianisch*



Die Unterlagen zur Erhebung der Deutschkenntnisse wurden von der Universität Basel entwickelt. Sie werden uns freundlicherweise zur Verfügung gestellt.

© Abteilung Entwicklungs- und Persönlichkeitspsychologie, Fakultät für Psychologie, Universität Basel, 2022



Bildungs- und Kulturdepartement  
**Dienststelle Volksschulbildung**  
Kellerstrasse 10  
6002 Luzern

[www.volksschulbildung.lu.ch](http://www.volksschulbildung.lu.ch)

Luzern, Juni 2023

2023-904/06\_Sprachstand\_Italienisch\_DVS\_2023

Code

# Conoscenze della lingua tedesca dei bambini in età prescolastica

Deutschkenntnisse von Vorschulkindern

## Questionario destinato ai genitori **Italiano (7)**

Elternfragebogen

---

### Termine ultimo di invio:

Einsendeschluss: .....

---

### Vi preghiamo di voler compilare integralmente i campi sottostanti

Bitte füllen Sie untenstehende Felder vollständig aus.

**Figlia/o** (cognome, nome, data di nascita)

Kind (Name, Vorname, Geburtsdatum)  
.....

**Via/no.**

Strasse/Nr.  
.....

**CAP/località**

PLZ/Ort  
.....

**Madre** (cognome, nome)

Mutter (Name, Vorname)  
.....

**Padre** (cognome, nome)

Vater (Name, Vorname)  
.....

**Numero di telefono**

Telefonnummer  
.....

**E-Mail**

E-Mail  
.....

# Cari genitori

Liebe Eltern

I genitori che con i loro figli parlano esclusivamente svizzero tedesco o tedesco, compilano le domande da 1 a 3 e passano poi direttamente alla domanda 18.

Eltern, die mit ihren Kindern ausschliesslich Schweizerdeutsch oder Deutsch sprechen, füllen die Fragen 1 bis 3 aus und gehen direkt zu Frage 18.

## Indicazioni per la compilazione del questionario

### Hinweise zum Ausfüllen des Fragebogens

- Nel rispondere, fate affidamento su ciò che sperimentate quotidianamente con vostra figlia o vostro figlio. L'esperienza ha evidenziato che questo modo di procedere consente di rilevare con grande precisione lo stato delle conoscenze della vostra figlia o del vostro figlio.

Verlassen Sie sich bei den Antworten auf Ihre alltäglichen Erfahrungen mit Ihrem Kind. Auf diese Weise kann erfahrungsgemäss der Sprachstand Ihres Kindes sehr genau erfasst werden.

- Vogliate rispondere alle domande seguenti fornendo la risposta che meglio rispecchia la situazione di vostra figlia o di vostro figlio e la vostra. Non esistono risposte giuste o risposte sbagliate.

Beantworten Sie bitte die folgenden Fragen so, wie es auf Ihr Kind und Sie am ehesten zutrifft. Es gibt keine richtigen oder falschen Antworten.

- Quando trovate il simbolo  , segnate con una crocetta la casella che fa al caso vostro.

Wenn das Zeichen  steht, kreuzen Sie bitte das Zutreffende an.

- Dopo il simbolo  ....., siete pregati di inserire una vostra risposta personale.

Nach dem Zeichen  ..... sind Sie gebeten, eine entsprechende Antwort selber zu schreiben.

- **Nel questionario sono utilizzati i termini madre e padre. Con ciò si intendono i genitori o le persone legittimate a esercitare la potestà di genitore.**

**Im Fragebogen werden die Begriffe Mutter und Vater verwendet. Damit sind die Eltern oder Erziehungsberechtigten des Kindes gemeint.**

I vostri dati saranno utilizzati in modo confidenziale. Saranno valutati in forma anonima e utilizzati a fini scientifici.

Ihre Angaben werden vertraulich verwendet. Sie werden anonymisiert ausgewertet und für wissenschaftliche Zwecke verwendet.

**1. Qual è la lingua materna di vostra figlia o di vostro figlio?**

(la lingua che la figlia o il figlio parla con maggior frequenza)

Welches ist die Muttersprache Ihres Kindes? (Sprache, die das Kind am häufigsten spricht)




.....

**2. Vostra figlia o vostro figlio parla anche altre lingue?**

Spricht Ihr Kind weitere Sprachen?

No  
Nein

In caso affermativo, quali?:  .....

Ja, welche?:

**3. Nella vostra famiglia si parla prevalentemente tedesco/svizzero tedesco o prevalentemente un'altra lingua?**

Wird in Ihrer Familie vorwiegend Deutsch/Schweizerdeutsch oder vorwiegend eine andere Sprache gesprochen?

Esclusivamente tedesco o svizzero tedesco → Passare alla domanda 18.  
Ausschliesslich Deutsch oder Schweizerdeutsch → Weiter bei Frage 18

Il più delle volte tedesco o svizzero tedesco  
Meistens Deutsch oder Schweizerdeutsch

Tedesco e un'altra lingua nella medesima misura  
Teils-teils

Il più delle volte un'altra lingua  
Meistens eine andere Sprache

Esclusivamente un'altra lingua  
Ausschliesslich eine andere Sprache

**Se nella vostra famiglia si parla esclusivamente tedesco o svizzero tedesco, passate direttamente alla domanda 18. Contribuirete così al completamento di importanti valori statistici.**

Falls in Ihrer Familie ausschliesslich Deutsch oder Schweizerdeutsch gesprochen wird, fahren Sie bitte bei Frage 18 weiter. Damit vervollständigen Sie wichtige statistische Werte.

**4. Quale lingua parla solitamente la madre con la figlia o il figlio?**

Welche Sprache spricht die Mutter normalerweise mit dem Kind?



.....

**5. Quale lingua parla solitamente il padre con la figlia o il figlio?**

Welche Sprache spricht der Vater normalerweise mit dem Kind?



.....

**6. Come valutate le vostre conoscenze personali della lingua tedesca/svizzero tedesca?**

Wie schätzen Sie Ihre eigenen Deutsch-/Schweizerdeutschkenntnisse ein?

**Madre**  assenti  limitate  medie  buone / molto buone  
**Mutter** nicht vorhanden gering mittel gut / sehr gut

**Padre**  assenti  limitate  medie  buone / molto buone  
**Vater** nicht vorhanden gering mittel gut / sehr gut

**7. Vostra figlia o vostro figlio capisce il tedesco/svizzero tedesco?**

Versteht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

- No  
Nein
- Sì, un poco  
Ja, ein wenig
- Sì, abbastanza bene  
Ja, ziemlich gut
- Sì, molto bene  
Ja, sehr gut

**8. Vostra figlia o vostro figlio parla tedesco/svizzero tedesco?**

Spricht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

- No  
Nein
- Sì, un poco: singole parole come, per esempio, «Auto», «Hund», «Apfel»  
Ja, ein wenig: einzelne Wörter wie zum Beispiel Auto, Hund, Apfel
- Sì, abbastanza bene: frasi semplici come, per esempio, «Ball spielen», «ins Bett gehen»  
Ja, ziemlich gut: einfache Sätze wie zum Beispiel Ball spielen, ins Bett gehen
- Sì, molto bene: fluentemente; la mia figlia o il mio figlio può esprimersi in tedesco/svizzero tedesco senza fatica.  
Ja, sehr gut: fliessend; das Kind kann sich auf Deutsch/Schweizerdeutsch mühelos ausdrücken.

**9. Da quando vostra figlia o vostro figlio parla tedesco/svizzero tedesco?**

Seit wann spricht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

- Non parla ancora tedesco/svizzero tedesco  
Es spricht noch kein Deutsch/Schweizerdeutsch
- Da alcuni mesi  
Seit einigen Monaten
- Da circa un anno  
Seit ungefähr einem Jahr
- Da quando ha iniziato a parlare.  
Seit es sprechen kann

**10. Con quale frequenza vostra figlia o vostro figlio racconta qualcosa in tedesco/svizzero tedesco?**

(per esempio, ai genitori, ad altri bambini, ai parenti, ecc.)

Wie häufig erzählt Ihr Kind etwas auf Deutsch/Schweizerdeutsch? (zum Beispiel Eltern, anderen Kindern, Verwandten etc.)

- Mai  
Nie
- Raramente  
Selten
- Di tanto in tanto  
Manchmal
- Sovente  
Oft

**11. Vostra figlia o vostro figlio pone domande in tedesco/svizzero tedesco?**

(per esempio: «Wo ist der Ball?», «Was ist das?») **Stellt Ihr Kind Fragen auf Deutsch/Schweizerdeutsch?** (zum Beispiel: Wo ist der Ball?, Was ist das?)

- Mai  
Nie
- Raramente  
Selten
- Di tanto in tanto  
Manchmal
- Sovente  
Oft

**12. Vostra figlia o vostro figlio conosce e utilizza le seguenti parole in tedesco/svizzero tedesco?**

**Kennt und verwendet Ihr Kind folgende Wörter auf Deutsch/Schweizerdeutsch?**

**essen**

- No  
Nein
- Sì  
Ja



**schneiden**

- No  
Nein
- Sì  
Ja



**schlafen**

- No  
Nein
- Sì  
Ja



**Velo/Fahrrad fahren**

- No  
Nein
- Sì  
Ja



**ziehen**

- No  
Nein
- Sì  
Ja



**kochen**

- No  
Nein
- Sì  
Ja



**werfen**

- No  
Nein
- Sì  
Ja



**schreiben**

- No  
Nein
- Sì  
Ja



**trinken**

- No  
Nein
- Sì  
Ja



**rennen**

- No  
Nein
- Sì  
Ja



**Jacke anziehen**

- No  
Nein
- Sì  
Ja



**telefonieren**

- No  
Nein
- Sì  
Ja



- Non sono in grado di valutare quali parole conosce mia figlia o mio figlio.  
Ich kann nicht einschätzen, welche Wörter mein Kind kennt.

**13. Vostra figlia o vostro figlio capisce le seguenti domande in tedesco/svizzero tedesco?**

Versteht Ihr Kind folgende Fragen auf Deutsch/Schweizerdeutsch?

**"Wo ist das Fenster?"**

No  
Nein

Non sono in grado di valutarlo.  
Das kann ich nicht einschätzen.

Sì  
Ja

**"Was ist dein Lieblingsessen?"**

No  
Nein

Non sono in grado di valutarlo.  
Das kann ich nicht einschätzen.

Sì  
Ja

**"Wie gross bist du?"**

No  
Nein

Non sono in grado di valutarlo.  
Das kann ich nicht einschätzen.

Sì  
Ja

**"Willst Du mitspielen?"**

No  
Nein

Non sono in grado di valutarlo.  
Das kann ich nicht einschätzen.

Sì  
Ja

**14. Con quale frequenza vostra figlia o vostro figlio ha contatti con bambini che parlano tedesco/svizzero tedesco nel vicinato o nella cerchia dei conoscenti o dei parenti?**

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu deutsch-/schweizerdeutschsprachigen Kindern in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

Raramente  
Selten

Una volta per settimana  
Einmal wöchentlich

Più volte per settimana  
Mehrmals wöchentlich

Quotidianamente  
Täglich

**15. Con quale frequenza vostra figlia o vostro figlio ha contatti con adulti che parlano tedesco/svizzero tedesco nel vicinato o nella cerchia dei conoscenti o dei parenti?**

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu deutsch-/schweizerdeutschsprachigen Erwachsenen in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

Raramente  
Selten

Una volta per settimana  
Einmal wöchentlich

Più volte per settimana  
Mehrmals wöchentlich

Quotidianamente  
Täglich



**16. Con quale frequenza vostra figlia o vostro figlio guarda delle trasmissioni televisive (altri media digitali) in tedesco/svizzero tedesco?**

Wie häufig schaut Ihr Kind deutsch-schweizerdeutschsprachige Fernsehsendungen (oder andere digitale Medien)?

- Mai  
Nie
- Una volta per settimana  
Einmal wöchentlich
- Più volte per settimana  
Mehrmals wöchentlich
- Quotidianamente  
Täglich


**17. Vostra figlia o vostro figlio conosce dei racconti in cui si parla tedesco/svizzero tedesco (canzoni o rime)?**

Kennt Ihr Kind deutsch/schweizerdeutschsprachige Geschichten (Lieder oder Reime)?

- No  
Nein
- 1–3 racconti  
1–3 Geschichten
- 5–10 racconti  
5–10 Geschichten
- Più di 10 racconti  
Mehr als 10 Geschichten


**18. Vostro/a figlio/a frequenta momentaneamente una struttura di custodia complementare alla famiglia in lingua tedesca/svizzero tedesco (la struttura/asilo nido, famiglia diurna, gruppi di gioco)?**

Besucht Ihr Kind zurzeit eine deutsch-/schweizerdeutschsprachige Einrichtung (Kita/Krippe, Tagesfamilie, Spielgruppe)?

- Sì      Da quando?       ..... (mese/anno)  
Ja      Seit wann?:      (Monat / Jahr)

Nome della struttura / asilo nido, famiglia diurna, gruppi di gioco:  
Name der Kita/Krippe, Tagesfamilie, Spielgruppe:

 .....

Indirizzo:  .....  
Adresse:


Numero di ore per settimana:  
Anzahl Stunden pro Woche

- 1-3 ore  
1-3 Stunden
- 4-8 ore  
4-8 Stunden
- 9-16 ore  
9-16 Stunden
- Più di 16 ore  
Mehr als 16 Stunden

- No  
Nein

**19. Osservazioni generali (per esempio concernenti il questionario, le conoscenze linguistiche della vostra figlia o del vostro figlio, la frequentazione di un'istituzione, ecc.):**

Allgemeine Bemerkungen (z.B. zum Fragebogen, zu den Sprachkenntnissen des Kindes, zum Besuch einer Institution usw.):

 .....  
.....  
.....


**Con questa firma confermo di aver compilato il presente formulario in modo veritiero.**

Mit dieser Unterschrift bestätige ich, den Fragebogen wahrheitsgetreu ausgefüllt zu haben.

Luogo/data: 

Ort / Datum

.....

Firma: 

Unterschrift

.....



[www.daz-v.psychologie.unibas.ch](http://www.daz-v.psychologie.unibas.ch)